



# Asamblea General

Distr. general  
29 de octubre de 2021  
Español  
Original: inglés

---

## Septuagésimo sexto período de sesiones

Tema 121 del programa

### Aplicación de las resoluciones de las Naciones Unidas

#### **Carta de fecha 27 de octubre de 2021 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas**

Este año se cumple el cincuentenario de la restitución del puesto legítimo de la República Popular China en las Naciones Unidas. Xi Jinping, Presidente de la República Popular China, pronunció un importante discurso en una reunión conmemorativa celebrada el 25 de octubre de 2021 (véase el anexo). El discurso repasa el extraordinario camino que China y las Naciones Unidas han recorrido juntas en los últimos 50 años y reafirma el compromiso de China con el multilateralismo y la cooperación con las Naciones Unidas a fin de establecer un nuevo punto de partida histórico.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y el discurso adjunto como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 121 del programa.

(Firmado) **Zhang Jun**  
Representante Permanente de la República Popular China  
ante las Naciones Unidas



**Anexo de la carta de fecha 27 de octubre de 2021 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas**

[Original: chino e inglés]

**Discurso del Excmo. Sr. Xi Jinping, Presidente de la República Popular China, en la Conferencia de Conmemoración del Cincuentenario de la Restitución del Puesto Legítimo de la República Popular China en las Naciones Unidas**

25 de octubre de 2021

Excelentísimo Secretario General António Guterres, excelentísimos representantes diplomáticos y representantes de organizaciones internacionales, señoras y señores, amigos y amigas, camaradas,

Hace hoy 50 años, el vigésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó, por abrumadora mayoría, la resolución 2758, y decidió restituir todos los derechos de la República Popular China en las Naciones Unidas y reconocer a los representantes del Gobierno de la República Popular China como los únicos representantes legítimos de China ante las Naciones Unidas. Fue una victoria para el pueblo chino y una victoria para los pueblos del mundo.

Hoy, en esta fecha especial, nos encontramos aquí para hacer un repaso de la historia y mirar hacia el futuro, y eso hace que nuestra reunión sea aún más significativa.

La restitución del puesto legítimo de la nueva China en las Naciones Unidas fue un acontecimiento trascendental para el mundo y para las Naciones Unidas. Fue el resultado de la labor conjunta de todos los países amantes de la paz que defendieron la justicia en el mundo. Marcó el regreso del pueblo chino, o sea una cuarta parte de la población mundial, a las Naciones Unidas. Este hecho fue muy significativo y tuvo repercusiones importantes tanto para China como para el resto del mundo.

En esta ocasión, deseo expresar, en nombre del Gobierno y el pueblo de China, mi más profundo agradecimiento a todos los países que copatrocinaron y apoyaron la resolución 2758 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, y rendir sentido homenaje a todos los países y pueblos que están del lado de la justicia.

Señoras y señores, amigos y amigas, camaradas,

En las últimas cinco décadas, desde que la nueva China recuperó su legítimo puesto en las Naciones Unidas, hemos asistido al desarrollo pacífico de China y a su compromiso y dedicación con el bienestar de toda la humanidad.

- **Durante estos 50 años, el pueblo chino ha demostrado un espíritu incansable y se ha mantenido fiel al rumbo del desarrollo nacional en medio de circunstancias cambiantes, escribiendo así un capítulo épico en la historia del desarrollo de China y de la humanidad.** Sobre la base de sus logros en la construcción y el desarrollo nacionales desde la fundación de la nueva China, el pueblo chino ha entrado en una nueva era histórica de reforma y apertura, y ha establecido y desarrollado con éxito un socialismo con características chinas. Hemos seguido activando y aumentando la productividad y elevando el nivel de vida, y hemos dado un paso histórico al pasar de ser un país con una productividad relativamente baja a la segunda economía del mundo. A base de mucho esfuerzo, el pueblo chino ha logrado el objetivo de construir una sociedad moderadamente próspera en el vasto territorio de China

y ha ganado la batalla contra la pobreza, ya que ha logrado un éxito histórico en la erradicación de la pobreza absoluta. Ahora hemos emprendido un nuevo camino hacia la construcción de un país socialista moderno y hemos abierto excelentes perspectivas para el gran rejuvenecimiento de la nación china.

- **Durante estos 50 años, el pueblo chino ha hecho gala de solidaridad y cooperación con los pueblos de todo el mundo y ha defendido la equidad y la justicia internacionales, contribuyendo de forma significativa a la paz y el desarrollo mundiales.** El pueblo chino es un pueblo amante de la paz que es consciente del valor de la paz y la estabilidad. Hemos seguido inquebrantablemente una política exterior independiente de paz, hemos defendido con firmeza la equidad y la justicia, y nos hemos opuesto resueltamente a la hegemonía y la política de poder. El pueblo chino apoya firmemente a otros países en desarrollo en su justa lucha por salvaguardar su soberanía, seguridad y desarrollo. El pueblo chino está decidido a lograr un desarrollo común. Desde el ferrocarril de Tazara hasta la Iniciativa de la Franja y la Ruta, hemos hecho todo lo posible por ayudar a otros países en desarrollo y hemos ofrecido al mundo nuevas oportunidades a través de nuestro propio desarrollo. Durante los tiempos difíciles de la pandemia de COVID-19, China compartió activamente su experiencia en la lucha contra esta enfermedad con el resto del mundo, envió ingentes cantidades de suministros, vacunas y medicamentos a otros países, y se implicó profundamente en la cooperación científica para rastrear el origen de la COVID-19, con el sincero deseo de contribuir activamente a la victoria final de la humanidad sobre la pandemia.
- **Durante estos 50 años, China ha defendido la autoridad y el carácter sagrado de las Naciones Unidas, ha practicado el multilateralismo y ha profundizado constantemente su cooperación con las Naciones Unidas.** China ha cumplido fielmente sus responsabilidades y su misión como miembro permanente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, se ha mantenido fiel a los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas y ha defendido el papel central de las Naciones Unidas en los asuntos internacionales. China ha defendido activamente la solución política de las controversias por medios pacíficos. Ha enviado más de 50.000 efectivos a las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas, y es actualmente el segundo mayor contribuyente financiero tanto de las Naciones Unidas como de las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. China ha sido uno de los primeros países en alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio de las Naciones Unidas. Ha liderado la implementación de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, ya que representa más del 70 % de la reducción de la pobreza mundial. China ha actuado de conformidad con el espíritu de la Carta de las Naciones Unidas y la Declaración Universal de Derechos Humanos, y ha aplicado fielmente el principio de la universalidad de los derechos humanos a su contexto nacional. Ha allanado un camino hacia el desarrollo de los derechos humanos acorde con los tiempos y con características netamente chinas, con lo cual ha hecho una importante contribución a la promoción de los derechos humanos en China y a la causa internacional de los derechos humanos.

Señoras y señores, amigos y amigas, camaradas,

La tendencia mundial, amplia y poderosa, hace prosperar a los que la siguen y perecer a los que la combaten. En los últimos 50 años, a pesar de todos los altibajos del panorama internacional, el mundo se ha mantenido estable en general, gracias a los esfuerzos concertados de los pueblos de todos los países. La economía mundial ha crecido rápidamente y la innovación en ciencia y tecnología ha seguido abriendo

nuevos caminos. Un gran número de países en desarrollo se ha fortalecido, más de mil millones de personas han salido de la pobreza y una población de varios miles de millones avanza hacia la modernización.

En el mundo actual se aceleran cambios que no se veían desde hace un siglo, y el llamamiento a la paz, el desarrollo y el progreso es cada vez mayor. Debemos seguir la tendencia histórica imperante y elegir la cooperación en lugar de la confrontación, la apertura en lugar del aislamiento y el beneficio mutuo en lugar de los juegos de suma cero. Nos oponemos con firmeza a toda forma de hegemonía y política de poder, así como a toda forma de unilateralismo y proteccionismo.

- **Debemos defender enérgicamente la paz, el desarrollo, la equidad, la justicia, la democracia y la libertad, que son los valores comunes de la humanidad, y trabajar juntos para proporcionar una filosofía rectora adecuada para construir un mundo mejor.** La paz y el desarrollo son nuestra causa común, la equidad y la justicia nuestra aspiración común, y la democracia y la libertad nuestra búsqueda común. El mundo en el que vivimos es diverso y colorido. Esta diversidad hace que la civilización humana sea lo que es, y es una fuente constante de vitalidad y un motor para el desarrollo global. Como dice un proverbio chino: “Sin conocer ampliamente las ventajas de cien escuelas diferentes, uno no podría formar su propia singularidad”. Ninguna civilización del mundo es superior a otras; cada civilización es especial y única en su región. Las civilizaciones no pueden lograr la armonía sino a través de los intercambios, y no pueden progresar sino en medio de la armonía. Para juzgar la eficacia del camino hacia el desarrollo de un país hay que saber ante todo si se ajusta a las condiciones del país, si sigue la tendencia de desarrollo de su época, si es fuente de crecimiento económico, progreso social, mejores medios de vida y estabilidad social, si cuenta con el respaldo y el apoyo del pueblo, y si contribuye al progreso de toda la humanidad.
- **Debemos aunar esfuerzos para promover la construcción de una comunidad con un futuro común para la humanidad y trabajar juntos para construir un mundo abierto, inclusivo, limpio y hermoso, en que reinen la paz duradera, la seguridad universal y la prosperidad común.** La raza humana es una comunidad indisoluble y la Tierra es nuestro hogar común. Ninguna persona o país puede prosperar de forma aislada. La humanidad debe superar las dificultades de forma solidaria y buscar el desarrollo común en armonía. Debemos seguir avanzando hacia una comunidad con un futuro común para la humanidad, y crear juntos un futuro mejor. Construir una sociedad unida por la idea de un futuro común para la humanidad no significa sustituir un sistema o una civilización por otra. Por el contrario, se trata de que países con sistemas sociales, ideologías, historias, culturas y niveles de desarrollo diferentes se unan para defender intereses comunes y derechos y responsabilidades compartidos en los asuntos mundiales, y crear la mayor sinergia posible para lograr un mundo mejor.
- **Debemos seguir comprometidos con el beneficio mutuo y resultados beneficiosos para todos, y trabajar juntos para promover el desarrollo económico y social en beneficio de nuestro pueblo.** Como decían los antiguos chinos, “La esencia de la gobernanza son los medios de vida, y la esencia de los medios de vida es que sean adecuados”. En todos los países, el desarrollo y la vida feliz son las aspiraciones comunes de la población. El desarrollo solo tiene sentido cuando sirve los intereses del pueblo, y solo puede ser sostenible cuando está impulsado por el pueblo. Los países deben priorizar a su población y esforzarse por lograr un desarrollo con mayores niveles de calidad, eficiencia, equidad, sostenibilidad y seguridad. Es importante resolver el problema del

desarrollo desequilibrado e insuficiente, y hacer que el desarrollo sea más equilibrado, coordinado e inclusivo. También es importante reforzar la capacidad de desarrollo del pueblo, fomentar un entorno de desarrollo en el que todos participen y tengan voz, y crear un paradigma de desarrollo en el que los resultados beneficien a todas las personas de todos los países de forma más directa y equitativa. No hace mucho, en el septuagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, propuse la puesta en marcha de la Iniciativa Mundial de Desarrollo, con la esperanza de que los países trabajaran juntos para superar las repercusiones de la COVID-19 en el desarrollo mundial, acelerar la implementación de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible y construir una comunidad mundial de desarrollo unida por un futuro común.

- **Debemos intensificar la cooperación y trabajar juntos para abordar los diversos retos y problemas globales a los que se enfrenta la humanidad.** La comunidad internacional se enfrenta a disputas regionales y a problemas globales como el terrorismo, el cambio climático, la ciberseguridad y la biocustodia. Estas cuestiones solo pueden abordarse eficazmente mediante una gobernanza mundial más inclusiva, mecanismos multilaterales más eficaces y una cooperación regional más activa. El cambio climático es la voz de alarma de la naturaleza a la humanidad. Los países deben tomar medidas concretas para proteger a la madre naturaleza. Debemos fomentar la regeneración verde, la producción verde y el consumo verde, promover estilos de vida civilizados y saludables, fomentar la armonía entre los seres humanos y la naturaleza, y dejar que una ecología y un medio ambiente saludables se conviertan en una fuente inagotable de desarrollo sostenible.
- **Debemos defender con determinación la autoridad y el prestigio de las Naciones Unidas, y trabajar juntos para practicar un verdadero multilateralismo.** Para construir una comunidad con un futuro común para la humanidad es necesario contar con unas Naciones Unidas fuertes y reformar y desarrollar el sistema de gobernanza mundial. Los países deben defender un sistema internacional con las Naciones Unidas en su centro y un orden internacional respaldado por el derecho internacional y las normas básicas que rigen las relaciones internacionales, basado en los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas. Las normas internacionales solo pueden ser establecidas conjuntamente por los 193 Estados Miembros de las Naciones Unidas y no por decisión de un país o bloques de países. Las normas internacionales deben ser respetadas por los 193 Estados Miembros de las Naciones Unidas y no hay ni debe haber excepciones. Los países deben respetar a las Naciones Unidas, proteger la gran familia de las Naciones Unidas, abstenerse de explotar la Organización, y mucho menos abandonarla a su antojo, y garantizar que las Naciones Unidas desempeñen un papel aún más positivo en la promoción de la noble causa de la humanidad: la paz y el desarrollo. China estaría encantada de trabajar con todos los países de acuerdo con el principio de consultas amplias, contribuciones comunes y beneficios compartidos para explorar nuevas ideas y nuevos modelos de cooperación y seguir enriqueciendo la práctica del multilateralismo en las nuevas circunstancias.

Señoras y señores, amigos y amigas, camaradas,

Un análisis del pasado puede arrojar luz sobre el camino a seguir. China, que se encuentra en un nuevo punto de partida histórico, seguirá comprometida con el camino hacia el desarrollo pacífico y será siempre un artífice de la paz mundial. Seguirá comprometida con el camino de la reforma y la apertura y contribuirá siempre

al desarrollo mundial. China seguirá comprometida con el camino del multilateralismo y defenderá siempre el orden internacional.

Como reza un antiguo poema chino: “Las verdes colinas están envueltas por las mismas nubes y regadas por la misma lluvia. La misma luna brilla sobre las ciudades, por muy lejos que estén”. Unamos nuestras manos, pongámonos del lado correcto de la historia y del lado del progreso humano, y trabajemos incansablemente para garantizar el desarrollo sostenible y pacífico del mundo y para construir un futuro común para la humanidad.

Muchas gracias.

---